

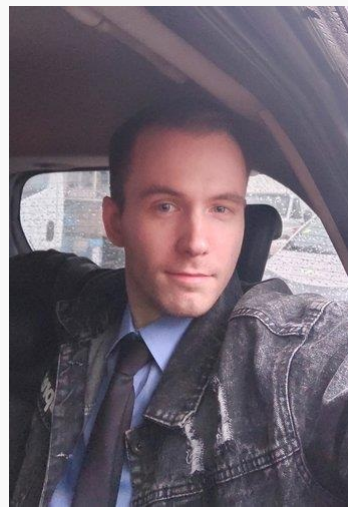
# 米哈伊尔

同声传译

交替传译

地区：中国 - 深圳

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语



## 自我介绍

您好！我叫米哈伊尔，是一名中文翻译。

我在中国以优异成绩获得硕士和博士学位，并持有俄罗斯远东联邦大学的翻译专业红皮毕业证。2015年，我荣获全俄汉语比赛第一名，以及世界汉语比赛第三名。

我自2009年起开始接触中文相关工作，拥有在中国9年的工作与学习经历，持有中国工作许可和居留许可。此外，我还有超过8年的审计和质量检验工作经验。

我能胜任各类难度极高的口译任务，包括各个专业领域，并拥有丰富的同声传译经验。

我曾为俄罗斯国家原子能公司（ROSATOM）、俄罗斯铝业（RUSAL）、诺瓦泰克（Novatek）、卢克石油（Lukoil）、NIPI Gormash、中国能建（Sinomash）、华为等企业的高层领导及技术专家提供陪同翻译和谈判翻译服务。

凭借以下个人优势，我能够在谈判中营造极佳的第一印象，并赢得中国合作伙伴的信赖：

- **地道的普通话发音**：拥有播音员级别的标准普通话发音，与母语者无异；
- **深厚的语言功底**：精通中文，并在沟通中广泛运用成语和习语；
- **深刻的心理学理解**：不仅做到逐字逐句的翻译，更能结合外交智慧进行传译，聚焦于达成预期的结果；

- 丰富的词汇量：
- **灵活应变与幽默感**：能够用中文开玩笑和即兴发挥，在非正式会面中营造轻松愉快的氛围。

除上述能力外，我还能为您提供以下帮助：

- 主持线上谈判和技术咨询，包括总工程师和技术专家级别的会议；
- 寻找供应商，协助完成采购流程；
- 进行企业审计，评估供应商的可靠性和生产能力并出具评估报告；
- 进行质量控制，监督产品验收，并附带照片、视频报告及必要的测量数据；
- 协助处理索赔和解决冲突情况。

期待有机会为您服务，感谢您的关注！

## 现场翻译

- 技术/设备
- 公证/法院
- 法学
- IT/网站
- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览
- 化学
- 能源
- 冶金
- 农业
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 物理
- 航空/航天
- 军工
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 家具/木工

- 历史
- 地理
- 烹饪
- 语言学
- 造船业
- 体育/运动
- 加密货币
- 造纸
- 其他

## 工作经验

### 2023 年 - 至今——亮语翻译

提供以下领域的口译服务：

- 工程/设备；
- 公证/法庭；
- 法律；
- 经济；
- 政治；
- 石油/天然气；
- 建筑；
- 旅游；
- 展会；
- 化学；
- 电影/电视/音乐；
- 服装/时尚；
- 造船；
- 体育/运动；
- 加密货币；
- 造纸；
- 以及其他领域。

### 2022 年 - 至今——深圳市同位素实业国际有限公司

- 谈判、沟通、交替传译和同声传译。
- 与俄罗斯国家原子能公司 (ROSATOM) 旗下子公司“全区域同位素协会” (All-Regional Association ISOTOPES) 合作。
- 同位素产品、辐射技术、医疗设备。

### 2022 年 - 至今——JSC “V/O “IZOTOP”; ROSATOM

- 提供同位素产品和辐射技术领域的翻译和口译服务。
- 负责伊佐拓股份公司管理层与其广东省合作伙伴之间的沟通联络。

## 2021 年 - 2022 年——煤炭贸易公司“SOLNECHNY VETER”有限责任公司（中国易煤集团的子公司）

- 在俄中谈判中提供同声传译和交替传译；
- 在易煤中国公司俄中子公司从事管理工作；
- 代表公司进行所有俄中谈判，包括与管理层（滨海边疆区政府和滨海边疆区投资局）的谈判；
- 协调律师、会计师、财务人员、物流专家和其他公司成员的工作；
- 参与公司所有关键流程。

## 2017 年 - 2018 年——北京叶琳文化传媒有限公司

新闻播音员，负责撰写、翻译和录制与俄语和汉语翻译相关的教育材料。

## 2017 年 - 2019 年——千亿词霸

新闻播音员，负责撰写、翻译和录制与俄语和汉语翻译相关的教育材料。

## 2015 年 - 至今——自由职业

- 承接各种复杂程度的谈判和翻译工作。
- 提供同声传译和技术翻译服务。
- 与管理层和技术专家直接沟通。
- 进行供应商审核并提供详细报告（财务和法律分析、生产能力）。
- 质量控制、控制措施、缺陷消除监控和投诉处理。

项目示例：

### 俄罗斯铝业公司 (Rusal) (口译员/谈判员)

- 为俄罗斯铝业公司代表团赴华商务访问提供支持。
- 促进公司高管与相关专家之间的沟通。
- 氧化铝和钢铁行业的技术翻译。

### 纽福顿有限责任公司 (Newfoton LLC) (技术翻译)

- 重工业（铸造厂、车床和铣床）的口译和笔译技术翻译。

- 在中国采购设备、与工厂谈判、生产质量检验、为俄罗斯代表团提供支持。
- 项目类工作。

#### 俄罗斯联邦远东发展部（技术翻译）

- 为该机构负责人随俄罗斯代表团赴华商务访问提供支持。
- 行政和技术翻译。
- 项目类工作。

#### 东盟教育合作委员会（中国）（助理翻译、编辑、演讲者）

- 为东盟代表团提供笔译和交替传译服务。
- 在东盟教育合作周十周年庆典上发表演讲。

#### 乌拉尔工商会/防火解决方案有限公司（翻译、质量检验员）

- 在中国寻找产品和商业伙伴，建立业务联系。
- 在制造商工厂进行产品检验和质量控制。
- 提供耐火材料领域的技术翻译，为俄罗斯代表团访问中国合作工厂提供支持。

## 2013 年 - 2016 年——远东建筑科学研究设计技术研究院

- 为建筑、工业、石油天然气行业提供笔译和口译服务，以及随行翻译；
- 与俄罗斯建设部（副部长）领导合作，组织中国投资者与本机构之间的三方谈判，并提供俄汉互译服务；
- 在中国寻找商业伙伴；
- 建立和维护业务关系；
- 赴华商务考察；
- 音频和视频会议翻译；
- 协商有利的合同条款。

## 教育背景

### 2018 年 - 2021 年

大连理工大学 (DLUT)

院系：社会科学与人文学院，教育管理

专业：理学副博士

### 2015 年 - 2018 年

大连理工大学 (DLUT)

院系：社会科学与人文学院，理论与应用语言学

专业：语言学家

## 2010 年 - 2015 年

符拉迪沃斯托克远东联邦大学 (FEFU)

院系：中文系

专业：翻译及翻译研究 (中文和英文)